

Le discours indirect

On emploie le **discours indirect** (**reported speech**) pour dire ce que quelqu'un a dit. Il y a deux façons de faire cela:

1. Vous pouvez répéter les mots (**discours direct**): *He said: "I'm watching TV"* (Il a dit: "Je regarde la télé").
2. Ou vous pouvez employer le **discours indirect**: *He said (that) he was watching TV* (Il a dit qu'il regardait la télé).

Le mot *that* est entre parenthèses parce qu'il n'est pas obligatoire.

En général, lorsque nous employons le **discours indirect**, nous parlons du passé. D'ordinaire donc nous mettons le verbe (ou auxiliaire) au **prétérit**.

Exemples:

Discours direct	Discours indirect
"Mary <i>is</i> happy."	He said (that) Mary <i>was</i> happy.
"I <i>want</i> to buy a new computer, but I <i>don't know</i> which one to buy."	He said (that) he <i>wanted</i> to buy a new computer but <i>didn't know</i> which one to buy.
"I <i>am going</i> to buy a car."	He said (that) he <i>was going</i> to buy a car.
"It <i>is</i> cold in here; I <i>will close</i> the window."	He said (that) it <i>was</i> cold; he <i>would close</i> the window. Note: <i>would</i> est le prétérit de <i>will</i> .
"I <i>have lost</i> my watch."	He said (that) he <i>had lost</i> his watch.

La plupart des modaux (*could, might, must, ought, should, would*) restent inchangés dans le **discours indirect**. En revanche, *can* devient *could* et *may* devient *might*.

En général, le **prétérit simple** (*I did*) reste inchangé dans le **discours indirect**, mais vous pouvez le changer au **past perfect** (*I had done*):

Discours direct	Discours indirect
I <i>didn't go</i> to school on Thursday because there <i>was</i> a train strike.	He said he <i>hadn't gone</i> (ou <i>didn't go</i>) to school on Thursday because there <i>had been</i> (ou <i>was</i>) a train strike.

Parfois, on ne modifie pas le verbe lorsqu'on emploie le **discours indirect**. Si ce que vous rapportez est toujours vrai, vous n'êtes pas obligé de changer le temps du verbe:

Discours direct	Discours indirect
"Diamonds <i>are</i> more expensive than pearls."	He said (that) diamonds <i>are</i> (ou <i>were</i>) more expensive than pearls.
"Computers <i>have gone down</i> in price."	He said (that) computers <i>have</i> (ou <i>had</i>) <i>gone down</i> in price.

Dans ces deux exemples on peut mettre le verbe au **prétérit** (ou **past perfect**) ou le laisser comme il est.

Mais on est obligé d'employer le **prétérit** lorsqu'on n'est pas d'accord avec ce que on rapporte (si on estime qu'il est faux).

Discours direct	Discours indirect
"France <i>is</i> bigger than Canada."	He said (that) France <i>was</i> bigger than Canada.
"Ireland <i>have never beaten</i> England at rugby."	He said (that) Ireland <i>had never beaten</i> England at rugby.

Say et tell

Après *say* on n'est pas obligé d'employer un complément d'objet indirect (COI); après *tell* on est obligé d'en employer un. Donc, si vous mentionnez avec qui vous parlez, employez le verbe *tell* comme ceci:

- **Correct:** He *told* me [COI] (that) he didn't know the answer.
- **Incorrect:** *He said me he didn't know the answer.

Sinon, employez *say*:

- **Correct:** He *said* (that) he didn't know the answer.
- **Incorrect:** *He told he didn't know the answer.

Si on emploie *say* avec un **COI**, on est obligé d'employer la préposition *to*, mais cela est rare. Voici un exemple:

- **Correct:** He said **to me** that he didn't know the answer.

A la différence de *say* (ou *said*), après *tell* (ou *told*) on peut avoir différentes structures:

COI + mot en WH: what, who, when, where, why, how	He told me <i>what</i> he wanted.
COI + infinitif	He told me <i>to go</i> home.
COI + mot en WH + infinitif	He told me <i>where to go</i> .
COI + groupe nominal	He told me <i>the truth</i> .

On emploie l'**infinitif** dans le **discours indirect**, surtout avec *tell* et *ask* (pour des ordres et des requêtes):

Discours direct	Discours indirect
My boss said: " <i>Finish</i> that project by Friday." (ordre)	The boss <i>told</i> me <i>to finish</i> the project by Friday.
She said: "Please <i>be</i> quiet while the baby is asleep." (requête)	She <i>asked</i> me <i>to be</i> quiet while the baby was asleep.
He said: "Can you pass me the salt?" (requête)	He <i>asked</i> me <i>to pass</i> the salt.

On peut aussi employer *said* avec l'**infinitif**:

- The boss *said to finish* the work by Friday.